



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1608  
21 January 2004

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1608-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,  
20 августа 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ, ДОКЛАДОВ И ДРУГИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ  
МАТЕРИАЛОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПОДОПЕЧНЫМ И НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИМСЯ  
ТЕРРИТОРИЯМ И КО ВСЕМ ДРУГИМ ТЕРРИТОРИЯМ, НА КОТОРЫЕ  
РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ПОЛОЖЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИИ 1514 (XV) ГЕНЕРАЛЬНОЙ  
АССАМБЛЕИ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета по первоначальному и второму-четвертому периодическим докладам Албании (продолжение)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ  
(продолжение)

Проект решения Комитета о положении в Лаосской Народно-Демократической Республике

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ, ДОКЛАДОВ И ДРУГИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПОДОПЕЧНЫМ И НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИМСЯ ТЕРРИТОРИЯМ И КО ВСЕМ ДРУГИМ ТЕРРИТОРИЯМ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ПОЛОЖЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИИ 1514 (XV) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня)

1. Г-н ПИЛЛАИ (докладчик) говорит, что он изучил доклады Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам за 2002 и 2003 год (A/57/23 и A/58/23), а также рабочие документы о разных территориях, составленные Секретариатом для Специального комитета и Совета по опеке. Кроме того, он говорит, что Комитет не получал от органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами, которые имеют прямое отношение к принципам и целям Конвенции, никаких петиций от жителей подопечных или несамоуправляющихся территорий. Так что тут есть мало что сообщить.

2. Вместе с тем Докладчик информирует членов Комитета, что положения о защите прав человека и запрещении расовой дискриминации будут включены в конституции Каймановых островов, Британских Виргинских островов и острова Святой Елены - территорий, которые находятся под управлением Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Он также указывает, что некоторые рабочие документы содержат полезную для Комитета информацию об этническом составе несамоуправляющихся территорий и сообщают о случаях расовой дискриминации на Бермудах и на американских Виргинских островах. Наконец, г-н Пиллаи отмечает, что в своем докладе за 2003 год Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам подчеркнул, что иммиграция на Гуам приводит к тому, что автохтоны чаморро оказываются меньшинством на своей исконной земле, и попросил управляющую державу, а именно Соединенные Штаты Америки, и впредь признавать и уважать политические права и культурную и этническую самобытность народа чаморро и реализовать все необходимые меры к тому, чтобы принимать в расчет озабоченности правительства территории по вопросу об иммиграции.

3. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы узнать, предоставляли ли неправительственные организации г-ну Пиллаи сведения об обитателях несамоуправляющихся или подопечных территорий. Он также хотел бы получить от Управления Верховного комиссара по правам человека полный перечень территорий, подразумеваемых в статье 15 Конвенции.

4. Г-н ПИЛЛАЙ указывает, что он беседовал с целым рядом неправительственных организаций, но Комитет наверняка мог бы больше использовать этот ценный источник информации.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на своих ближайших сессиях Комитет более обстоятельно изучит вопрос о несамоуправляющихся территориях, но для этого ему надо располагать более полной информацией. Он просит Управление Верховного комиссара собрать информацию у управляющих держав.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)**

Проект заключительных замечаний Комитета по первоначальному и второму-четвертому периодическим докладам Албании (CERD/C/63/CO/1/Rev.1 – документ, распространенный на заседании на английском и французском языках (продолжение)

Пункт 20

Подпункт

6. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС, г-н ШАХИ, г-н СИСИЛИАНОС, г-н ТИАМ и г-н КЬЕРУМ, г-н де ГУТТ предлагает изменить формулировку подпункта следующим образом: "Комитет отмечает недостаточность информации в отношении гендерных аспектов расовой дискриминации. Комитет обращает внимание государства-участника на Общую рекомендацию № XXV и рекомендует государству-участнику предпринимать оценку и предупреждение расовой дискриминации в отношении женщин в целом".

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот подпункт заменяет пункт, текст которого исключается.

8. *Пункт 20 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 21

9. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н АБУЛ-НАСР, г-н БОССАЙТ и г-н АРТАМОНОВ, г-н де ГУТТ предлагает исключить вторую фразу.

10. *Пункт 21 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 22

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить во второй строке после слова "реституции" [религиозной собственности], слова "и компенсации".

12. *Пункт 22 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 23

Подпункт

13. Г-н ПИЛЛАЙ спрашивает, к чему относится термин "станции" на пятой строке – к техническим инфраструктурам или же к радио- и телевизионным программам.

14. Г-н де ГУТТ говорит, что в интересующем г-на Пиллаи пассаже речь идет об отсутствии вещания, адресованного непосредственно членам меньшинств. Поэтому он предлагает заменить слово "станций" словом "вещания".

15. Г-н КЬЕРУМ спрашивает, почему в этом пункте делается акцент на греческом меньшинстве.

16. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что в своих ответах правительство, указав, что греческое меньшинство просило о создании средств массовой информации, предназначенных специально для него, больше ни словом не обмолвилось о реализации этой просьбы. И поэтому в рассматриваемом пункте следует упомянуть данное меньшинство.

17. Г-н ШАХИ предлагает, в свете дискуссии, изменить формулировку второй фразы следующим образом: "Он также предлагает государству-участнику способствовать налаживанию вещания, адресованного специально членам меньшинств, включая греческое меньшинство".

18. *Пункт 23 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 24

19. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н АБУЛ-НАСР, г-н АВТОМОНОВ и г-н де ГУТТ, принимается решение в целях согласования

с пунктом 15, где Комитет отмечает существование общины, которая квалифицирует себя в качестве "египтян", заменить во второй статье слово "египтяне" словами "представители меньшинства, именующего себя египтянами".

20. *Пункт 24 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 25

Подпункт

21. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что Комитет не может все-таки просить правительство Албании изложить в его следующем докладе исчерпывающую информацию относительно контроля личности, выезда и пребывания иностранцев, права убежища и экстрадиции по причине того, что это было бы сопряжено с колоссальной работой.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, высказываясь в личном качестве, предлагает ограничить просьбу информацией о законодательстве и практике по вопросам контроля личности, выезда и пребывания иностранцев, права убежища и экстрадиции. Поэтому он предлагает добавить во второй строке после слова "информацию" слова "в особенности о законодательстве и практике в этой области".

23. *Пункт 25 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 26

Подпункт

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, высказываясь в личном качестве, говорит, что правительству Албании наверняка будет нелегко удостовериться, что отсутствие таких жалоб не является результатом неосведомленности потерпевших об их правах. Поэтому он предлагает лучше попросить его изучить вопрос о том, не является ли такого рода отсутствие результатом такой неосведомленности.

25. *Пункт 26 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 27

Подпункт а)

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, высказываясь в личном качестве, предлагает заменить на первой строке слова "о результатах, достигнутых" словами "о деятельности", дабы подчеркнуть то обстоятельство, что народный защитник несет "обязанность действовать", а не "обязанность достигать результатов".

27. *Пункт 27 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункты 28 и 29

28. *Пункты 28 и 29 принимаются.*

Пункт 30

29. Г-н де ГУТТ предлагает заменить на третьей строке слова "этую процедуру" словами "этот процесс".

30. *Пункт 30 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 31

31. *Пункт 31 принимается.*

Пункт 32

32. Г-н БОССАЙТ, поддерживаемый г-ном ХЕРНДЛОМ и г-ном де ГУТТОМ, предлагает перенести срок представления следующего периодического доклада государства-участника на 2007 год и просить его представить пятый, шестой и седьмой периодические доклады в одном документе.

33. *Пункт 32 с внесенными в него поправками принимается.*

34. *Проект заключительных замечаний по первоначальному и второму-четвертому периодическим докладам Албании с внесенными в него в устной форме поправками принимается в целом.*

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ  
(пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Проект решения Комитета о положении в Лаосской Народно-Демократической Республике (CERD/C/63/Dec.1 – документ, распространенный на заседании на английском и французском языках)

Первый и второй абзацы

35. *Первый и второй абзацы принимаются.*

Третий абзац

36. Г-н ТИАМ предлагает заменить в предпоследней строке слово "настоящие выводы" словом "настоящее решение".

37. *Третий абзац с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункты 1 и 2

38. *Пункты 1 и 2 принимаются.*

Пункт 3

39. Г-н ТИАМ напоминает, что в юридическом смысле термин "беженец" применяется к лицам, которые не проживают на своей национальной территории. И поэтому в данном случае не пристало вести речь о том, что рассматриваемая часть меньшинства хмонг не имеет такого статуса, ибо она просто-напросто нашла убежище в джунглях или в определенных горных районах страны.

40. Г-н ТОРНБЕРРИ, поддерживаемый г-ном ШАХИ, г-ном ТИАМОМ и г-ном ЮТСИСОМ, предлагает заменить слова "превратившаяся в беженцев часть меньшинства хмонг" словами "часть меньшинства хмонг, укравшаяся".

41. Г-н ПИЛЛАИ предлагает перенести уточнение "обстрелы деревень, использование химического оружия и противопехотных мин, внесудебные казни, пытки" с конца в начало второй фразы после слов "Сообщается, что акты крайнего насилия, такие как".

42. *Пункт 3 с внесенными в него поправкой принимается.*

Пункт 4

43. Г-н ЮТСИС предлагает согласовать терминологию этого пункта с терминологией, используемой в пункте 3, заменив в конце первой фразы слова "хмонг, ставших беженцами в джунглях" словами "хмонг, укрывшихся в джунглях".

44. Г-н де ГУТТ предлагает заменить во второй фразе слова "Об этом свидетельствует арест" словами "Он обеспокоен, в особенности, арестом".

45. Г-н ХЕРНДЛ предлагает уточнить на седьмой строке, что речь идет о судьбе "помощников из числа народности хмонг".

46. *Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 5

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает присоединить этот пункт к предыдущему.

48. Г-н БОССАЙТ предлагает заменить на третьей строке слово "обсудить" словами "проводить обмен мнениями".

49. *Пункт 5 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 6

Подпункт а)

50. Г-н ТИАМ предлагает заменить слова "ставших беженцами" словом "укрывшихся" по аналогии с пунктом 3.

51. *Подпункт а) с внесенной в него поправкой принимается.*

Подпункт б)

52. Г-н ТИАМ предлагает добавить после слов "этим лицам" слова "свободу передвижения".

53. *Подпункт b) с внесенной в него поправкой принимается.*

Подпункт с)

54. Г-н БОССАЙТ предлагает включить на второй строке слово "помощников" перед словом "хмонг" и заменить слово "расследований", имеющее, в сущности, юридическую коннотацию, словами "сборе информации", что более уместно применительно к журналистам.

55. *Подпункт c) с внесенными в него поправками принимается.*

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

-----